



CANCRO DEL SENO SAPERE AIUTA!

Italienisch



krebsliga

Informazioni sanitarie per
donne nel Canton Zurigo

- **Domande e risposte**
- **Cosa posso fare io?**
- **L'autoesame del seno**
- **La radiografia al seno: la mammografia**
- **Indirizzi utili**

Precisazione: quando in questo testo viene usata la parola «medico» essa si riferisce anche a professionisti di sesso femminile.

DOMANDE E RISPOSTE

Cos'è il cancro del seno?

Il cancro del seno è una malattia che colpisce le cellule del seno. Può portare alla morte.

In quale parte del mondo è più diffuso il cancro del seno?

Il cancro del seno è una malattia che si riscontra in tutto il mondo.

Quante donne si ammalano di cancro del seno nel Canton Zurigo?

Ogni giorno si registrano da 2 a 3 nuovi casi. Importante: molte alterazioni del seno, sia superficiali sia più profonde, non sono di natura cancerosa!

Perché è importante la diagnosi precoce del cancro del seno?

Se viene diagnosticato precocemente, il cancro del seno può essere curato meglio. Le possibilità di guarigione sono più elevate.

Perché una donna può ammalarsi di cancro del seno?

Non si conoscono ancora di preciso le cause del cancro del seno. Una sola cosa è certa: nessuna donna deve sentirsi in colpa se viene colpita da questo male.

Il cancro del seno è contagioso?

No, il cancro del seno non è contagioso.

Che cosa fa aumentare il rischio di ammalarsi di cancro del seno?

- Con l'età aumenta il rischio del cancro del seno.
- Le donne con madri, sorelle e/o figlie colpite dal cancro del seno presentano un rischio più elevato.
- L'obesità è un fattore di rischio per le donne in menopausa, ossia per le donne che non hanno più le mestruazioni.
- Il fumo, il consumo eccessivo di alcool e una scarsa attività fisica sono fattori che espongono al rischio di ammalarsi di cancro. Si presume che ciò valga anche per il cancro del seno.

La terapia ormonale contro i disturbi tipici della menopausa predispone al rischio di ammalarsi di cancro del seno?

Sì, specialmente se una donna prende ormoni per un lungo periodo di tempo.

Anche donne giovani possono ammalarsi di cancro del seno?

Sì, anche donne giovani possono ammalarsi di cancro del seno. L'esperienza dimostra però che la maggior parte delle donne colpite ha più di 50 anni.

Come posso accorgermi di avere eventualmente un cancro del seno?

In uno stadio precoce, il cancro del seno può essere diagnosticato solo dal medico con speciali esami (in particolare con una mammografia, un esame radiologico del seno). In uno stadio più avanzato, la donna stessa può percepire un nodulo indolore nella mammella oppure notare alterazioni del colore, della forma o delle dimensioni del seno. Oppure ancora la donna può avvertire una tensione o un dolore a livello del seno che si contraddistinguono dalle sensazioni avvertite normalmente durante le mestruazioni. Tuttavia alterazioni come queste non sono necessariamente di natura cancerosa.

Esistono farmaci per impedire l'insorgere del cancro del seno?

No, questi farmaci non esistono ancora. La ricerca lavora però assiduamente in questa direzione.

Le donne colpite dal cancro del seno possono guarire?

Ogni caso è diverso. Sappiamo però che 4 donne su 5 vivono ancora 5 anni dopo la diagnosi. Le possibilità di guarigione sono tanto più alte quanto prima viene scoperta la malattia.

Anche gli uomini possono ammalarsi di cancro del seno?

Sì. Nel Canton Zurigo si registrano ogni anno da 5 a 6 casi di cancro del seno fra gli uomini.

COSA POSSO FARE IO?

Si faccia visitare regolarmente

Dopo i 50 anni d'età, Le consigliamo di farsi controllare il seno ogni 2 anni da un medico, possibilmente da un ginecologo.

Consulenza in caso di cancro del seno in famiglia

Sua madre, sorella e/o figlia si sono ammalate di cancro del seno? Chieda allora al Suo medico quale visita è opportuna per Lei. Questa consultazione viene in genere pagata dalle casse malati.

Controlli Lei stessa il Suo seno

Prima comincerà a controllare Lei stessa regolarmente il Suo seno, meglio ne conoscerà le alterazioni. Molte sono dovute al ciclo mestruale e all'età. Si consiglia di effettuare l'autoesame del seno subito dopo che sono finite le mestruazioni. Donne senza il ciclo mestruale possono scegliere un giorno fisso nel mese.

L'ESAME RADIOLOGICO DEL SENO: LA MAMMOGRAFIA

Cos'è una mammografia?

La mammografia è un esame radiologico del seno.

A cosa serve la mammografia?

La mammografia serve a individuare eventuali alterazioni a livello del seno. Viene utilizzata appositamente per la diagnosi precoce del cancro del seno. Ne parli con il Suo medico e si informi sui costi di tale esame.

La mammografia previene il cancro del seno?

No.

I raggi della mammografia sono nocivi?

L'esposizione a radiazioni è sempre potenzialmente nociva. La quantità di raggi cui ci si espone sottoponendosi a una mammografia è talmente esigua che non sono da attendersi danni alla salute.

Quando viene fatta una ecografia?

Un ulteriore metodo d'indagine per il seno è l'ultrasuono (ecografia). L'ecografia viene fatta soprattutto a donne giovani.

In quali casi e con che frequenza è utile sottoporsi a una mammografia?

Il medico prescrive una mammografia in presenza di un fattore di rischio (per es. un nodulo al seno o un caso di cancro del seno in famiglia). In questo caso, l'indagine viene pagata dalle casse malati.

Spesso il medico consiglia anche a donne in età compresa tra i 50 e i 69 anni che non presentano particolari rischi di sottoporsi ogni 2 anni a una mammografia. I costi di questa non vengono però coperti dalle casse malati, a meno che non si abbia una assicurazione supplementare. Si informi presso la Sua cassa malati o il Suo medico. Troverà ulteriori informazioni nell'opuscolo «Diagnosi precoce del cancro del seno tramite mammografia» (ordinazione presso la Lega contro il cancro di Zurigo).

SERVIZI DI CONSULENZA GRATUITI

(in tedesco, francese, italiano, inglese)

Lega contro il cancro di Zurigo (Krebsliga Zürich)

- Consultorio a Zurigo
Telefono 044 388 55 00
www.krebsliga-zh.ch
- Consultorio a Winterthur
Telefono 052 212 39 39

Consultorio per persone a rischio di cancro ereditario

- Universitätsspital Zürich
Telefono 044 255 22 14

Consulenza telefonica e per Internet

- **Linea cancro** della Lega svizzera contro il cancro (Krebsliga Schweiz) (servizio anche in italiano)
Telefono 0800 11 88 11
- **Servizio di informazione medica**
Telefono 044 388 55 22
Ogni martedì pomeriggio medici rispondono al telefono alle Vostre domande su malattie tumorali – dalle 14 alle 17
- helpline@swisscancer.ch
- www.krebsforum.ch

AUTOESAME DEL SENO



Mettersi davanti allo specchio. Posare le mani sui fianchi.
Si notano alterazioni insolite di colore, forma e dimensioni dei seni?



Mettersi davanti allo specchio. Congiungere le mani dietro la testa.
Si notano alterazioni insolite di colore, forma e dimensioni dei seni?



Mettersi davanti allo specchio. Congiungere le mani dietro la testa. Ruotare il busto a destra e poi a sinistra.
Si notano alterazioni insolite di colore, forma e dimensioni dei seni?



Palpare con la punta delle dita il seno sinistro e poi il seno destro.
Si percepiscono noduli insoliti?



Palpare con la punta delle dita l'ascella destra e poi quella sinistra.
Si percepiscono noduli insoliti?

Se nota alterazioni insolite a livello del seno, Le consigliamo di fissare un appuntamento con il Suo medico, preferibilmente con un ginecologo. Normalmente questo tipo di consultazione viene pagato dalle casse malati.

Non fateVi subito troppe preoccupazioni! 9 su 10 alterazioni al seno non sono di origine cancerosa.

NELLE SUE VICINANZE

La Lega contro il cancro di Zurigo (Krebsliga Zürich)

è a disposizione di chi ha domande sul cancro

Noi offriamo gratuitamente

in tedesco, francese, italiano, inglese

- Consulenza e informazioni su questioni riguardanti il cancro
- Consulenza in materia di assicurazioni

in tedesco

- Consulenza medica per telefono (ogni martedì pomeriggio – 044 388 55 22)
- Aiuto nella ricerca di importanti informazioni in Internet
- Utilizzo della nostra biblioteca specializzata sul tema cancro
- Invio postale al Suo domicilio di informazioni, opuscoli e libri

Persone malate di cancro

e i loro familiari ricevono da noi consulenze gratuite e aiuto. Offriamo il nostro

sostegno per telefono, attraverso consulenze individuali presso le nostre sedi oppure a domicilio.

Passi da noi

oppure ci telefoni – siamo a Sua disposizione. Troverà una sede nelle Sue vicinanze:

Zürich, Tel. 044 388 55 00

Klosbachstrasse 2, 8032 Zürich
www.krebsliga-zh.ch
info@krebsliga-zh.ch

Winterthur, Tel. 052 212 39 39

Brühlgartenstrasse 1, 8400 Winterthur

Ordinazioni dei opuscoli

Tel. 044 388 55 00, fax 044 388 55 11
info@krebsliga-zh.ch

Questo opuscolo è disponibile in tedesco, albanese, bosniaco-croato-serbo, italiano, portoghese, spagnolo e turco.



krebsliga zürich

Impressum

Edizione Krebsliga Schweiz, Effingerstrasse 40, Postfach 8219, 3001 Bern, Telefon 031 389 91 00, Fax 031 389 91 60, E-Mail info@swisscancer.ch, www.swisscancer.ch

Testo Katja Ceesay-Egli, lic. phil., Istituto di Medicina Sociale e Preventiva dell'Università di Zurigo (ISPMZ), e Margaretha Maria Hubler, lic. phil., Lega svizzera contro il cancro (Krebsliga Schweiz), con la collaborazione della Lega contro il cancro di Zurigo (Krebsliga Zürich)

Consulenza professionale PD dott. phil. Il Nicole Probst-Hensch e Dott. med. Karin Faisst, entrambi dell'Istituto di Medicina Sociale e Preventiva dell'Università di Zurigo (ISPMZ), Dott. med. Daniel Schaetti, medico specialista in ginecologia e ostetricia FMH, Meilen

Coordinazione e traduzione Ente specializzato per la prevenzione interculturale delle dipendenze e per la promozione della salute (Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung)

Traduzione Roberto Giannetti, Birmensdorf

Foto 7Pictures, Gümligen

Illustrazioni crivellis, Zürich

Creazione Fruitcake, Worb

Stampa J. Künzle AG, Zürich

© 2007

Krebsliga Schweiz, Institut für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Zürich, Kantonale Krebsligen